

EVENTO
[イベント]



Festival Irlandesa "Saint Patrick Day" em Fukuroi

セント・パトリックス・デー in ふくろい



17 de março é um feriado importante na Irlanda onde celebra o Festival "Saint Patrick Day / Dia de São Patrício". Associando a este festival, vários eventos também serão realizados em Fukuroi.



● Concerto ao Vivo de Música Irlandesa (necessário a inscrição)

Dia & Hora	17 de março (sexta), das 18:30 ~ 20:00
Local	Prefeitura Municipal, no Hall Público situado no 1º andar
Programação	Apresentação ao vivo de música Irlandesa por artistas ativos no Japão e no exterior, apresentação do país e da cultura Irlandesa pela Senhorita Meehan Rachel , Embaixadora Cultural de Fukuroi que vive na Irlanda. ◆Esteja participando usando algo verde que é a cor da Irlanda.
Alvo	Pessoas a partir da idade da escola primária
Capacidade	100 pessoas (por ordem de inscrição)
Inscrição	Fornecendo o endereço, nome, telefone, e-mail no balcão de atendimento, por via telefone, fax, e-mail, ou pelo formulário de inscrição no homepage municipal ◆Período de Inscrição: 15 de fevereiro (quarta) a 10 de março (sexta)

● Transformação do Prédio da Prefeitura Municipal na cor da Irlanda ! (Iluminação com luz verde)

Dia & Hora	17 de março (sexta), das 18:00 ~ 21:00
Conteúdo	Seguindo o andamento do concerto ao vivo de música Irlandesa o prédio da prefeitura municipal será iluminada com as luzes verdes.

● Campanha de Hashtag do Instagram

Dia & Hora	17 (sexta) a 26 (domingo) de março
Conteúdo	Siga a conta oficial da cidade (@fukuroicity) no Instagram e ao postar as fotos com hashtag de "itens verdes" tiradas na cidade com "#Saint Patrick Day in Fukuroi / Dia de São Patrício em Fukuroi", 3 pessoas ganharão um presente por sorteio.

● Introdução aos Livros Irlandeses

Dia & Hora	15 de fevereiro (quarta) a 25 de março (domingo)
Local	Biblioteca Municipal de Fukuroi, no canto especial situado no 1º andar
Conteúdo	Configuração de livros sobre a Irlanda
Contato	Kyodo Machi Zukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku Kyousei Shakai Suishin Shitsu (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção Social & Relações Interculturais de Estrangeiros) ☎(0538) 44-3138 FAX(0538) 43-2132 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Subsídio de Suporte de Parto e Criação de Filhos

しゅっさん こそだ おうえんこうふきん
出産・子育て応援交付金



Conteúdo do Subsídio	Foi iniciado um projeto de integração de apoio econômico, tendo o suporte consistente de consultas, acompanhamento desde a gravidez até o parto e a criação dos filhos. Os subsídios serão concedidos no total de 2 vezes, sendo durante a gravidez como um presente de apoio ao parto e após o parto como um presente de apoio a criação de filhos. O valor do benefício é de ¥ 50,000 por vez. Para as pessoas alvos, após 20 de fevereiro (segunda), serão enviados os formulários de inscrição por via postal ou entregue na entrevista.
Alvo	Gestantes que estão criando filhos nascidos a partir de 1º de abril de 2022 ou que planejam dar a luz no futuro e que se enquadram em qualquer um dos itens de ① a ③ a seguir. ▶① Enviou o formulário de notificação de gravidez (incluindo abortos espontâneos e natimortos). ▶② Após a notificação do nascimento, a entrevista foi concluída por visita ao bebê, etc. ▶③ Aqueles que enviaram o formulário de notificação de gravidez ou deram a luz entre 1º de abril e 31 de dezembro de 2022.
Inscrição	Anexe os documentos necessários ao formulário de inscrição enviado pela prefeitura e envie-o no envelope auto-endereçado em anexo. (Prazo de Envio: ①・② ...Recebimento constante ③ ...Até 31 de março (sexta)) ◆ Os detalhes serão anunciados no homepage municipal assim que forem decididos.
Contato	Kenkou Zukuri-ka Oyako kenkou- Kakari (Divisão de Promoção de Saúde Setor de Saúde Infantil) ☎ (0538) 42-7340

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Apreste-se para a Inscrição do [Subsídio de Incentivo para Introduzir Novos Equipamentos de Energia] !

しん ききどうにゅうそくしんしょうれいきん しんせい はや
「新エネルギー機器導入促進奨励金」の申請はお早め!



A fim de prevenir o aquecimento global e promover o uso eficaz de energia e a reutilização de recursos, oferecemos incentivos para promover a introdução de novos equipamentos de energia. O prazo para solicitar incentivos para equipamentos adquiridos no ano fiscal de 2021 (1º de abril de 2021 a 31 de março de 2022) é até **31 de março (sexta)**. Se adquiriu equipamentos qualificados para o subsídio, inscreva-se o mais rápido possível. **Pessoas Alvos:** aqueles que moram na cidade e pagaram o imposto municipal integralmente e adquiriram qualquer um dos seguintes dispositivos ① a ⑦ (① aplica-se às empresas ou associações de bairro. ⑥ e ⑦ aplicam-se às compras para fins não lucrativos).

Dispositivo Alvo	Valor do Subsídio para os Dispositivos Adquiridos em 2021
① Sistema de geração de energia solar (contrato feito com empresa de energia elétrica no regime de compra de excedentes)	potência máxima do módulo da bateria solar é no valor de ¥10,000 por 1 kilowatt e o valor limite máximo de ¥40,000
② Bateria doméstica	até 1/2 do valor da compra, no valor limite de até ¥80,000
③ HEMS (Home Energy Management System / Sistema de Gerenciamento de Energia Residencial)	até 1/2 do valor da compra, no valor limite de até ¥20,000
④ Sistema de utilização de calor solar, Aquecedor solar de água	até 1/2 do valor da compra do aquecedor solar de água, no valor limite de até ¥30,000
⑤ Sistema de cogeração residencial	até 1/2 do valor da compra, no valor limite de até ¥60,000
⑥ Veículos clean energy comprados novos (somente elétricos, híbridos plug-in)	até 1/2 do valor da compra, no valor limite de até ¥20,000
⑦ Bicicleta com motor elétrico compradas novas	até 1/2 do valor da compra, no valor limite de até ¥ 5,000

▶ **Inscrição:** Preenchendo o formulário que se encontra no balcão, entregando-o anexando os documentos necessários. Este formulário também pode ser baixado no homepage municipal. Além disso, é possível se inscrever eletronicamente pelo homepage municipal (prazo de inscrição...até **31 de março (sexta)**). ※ **Os documentos a anexar diferem dependendo do dispositivo, para mais informações entre em contato conosco. ※ Os dispositivos são limitados a 1 por família (somente ⑥ e ⑦ são limitados a 1 por pessoa).**



Contato

Kankyo Seisaku-ka Kankyo Kikaku Kakari

(Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental) ☎(0538)44-3135

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de fevereiro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de outubro de 2022 a janeiro de 2023, totalizando 4 meses.

Dia do Pagamento	10 de fevereiro (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥ 10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥ 5,000 ※ Aqueles cuja renda ultrapasse o limite de renda não serão elegíveis para pagamento do subsídio.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Previdência Familiar) ☎0538-44-3184



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Eliminação do Cruzamento da Linha Ferroviária "Tenryu Hamanako-Sen Morishita"

てんりゅうはまなこせんもりしたふみきり はいし
天竜浜名湖線森下踏切を廃止します



Para acabar com os acidentes nas travessias deste cruzamento ferroviário e garantir a segurança de todos desta comunidade, o cruzamento da linha ferroviária "Tenryu Hamanako-Sen Morishita" **será eliminado em 31 de março (sexta)**. Ao cruzar os trilhos, use o cruzamento ferroviário da área próxima.

Contato	Tenryu Hamanako Tetsudou (Ferrovia Tenryu Hamanako) ☎(053)925-6125 Kyoudou Machi Zukuri-ka Koutsuu Seisaku Kakari (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Setor de Política de Transporte) ☎(0538)44-3125
----------------	---

EVENTO
【イベント】

Festival "Machi Hina Marushe"

まちひなマルシェ



Dia & Hora	25 de fevereiro (sábado) , das 9:00 ~ 15:00 ※ Mesmo em caso de chuva será realizado, porém será cancelado no caso de tempestade
Local	Nos recintos do Templo Akiba Sohonden Kasuisai
Programação	Veículos de barracas de alimentos, vendas de produtos diversos feitos artesanalmente, etc. Também serão realizados ao mesmo tempo, o festival "Kasuisai Hinamatsuri / Exposição"
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuito (no entanto, haverá a cobrança da taxa de admissão para ver o Kasuisai Hinamatsuri.)
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shi Kankou Kyoukai (Associação Municipal de Turismo) ☎(0538) 43-1006



EVENTO
 [イベント]

Recrutamento de Expositores de Venda na Feira de Artesanato em Tsukimi no Sato 2023

 つきみ さと しゅってんしやほしゅう
 クラフトフェア in 月見の里 2023 出店者募集

Dia & Hora	20 de maio (sábado), das 10:00 ~ 16:00 e 21 de maio (domingo), das 10:00 ~ 15:00
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na sala de oficina " Moji · Bun / Monozukuri Workshop Room " Endereço: 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
Conteúdo	Venda de obras originais e oficinas.
Capacidade	30 expositores de venda (ultrapassando o número da capacidade de inscritos, será feito o sorteio)
Taxa	¥2,000 / dia (¥3,000 para os que abrirem os expositores de venda nos 2 dias)
Inscrição	Preencha e entregue no balcão o formulário de inscrição que se encontra no balcão, ou envie por via postal ou por e-mail. O formulário de inscrição também pode ser baixado no homepage municipal (período de inscrição: 14 de fevereiro (terça) a 28 de fevereiro (terça) necessário que o formulário seja entregue ou que chegue por via postal ou e-mail dentro deste período.)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyuukan ☎(0538)49-3400 FAX(0538)49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com (atendimento das 9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas)

COLUNA
MULTICULTURAL
 [多文化コラム]

Vamos Aprender as Palavras Usadas nas Escolas Japonesas Parte ②

 にほん がっこう つか ことば おぼ
 日本の学校で使う言葉を覚えましょう Part ②


Na coluna deste mês, vamos apresentar alguns dos principais [Eventos dos quais os pais participam] nas escolas primárias do Japão. Na próxima coluna do mês de março, apresentaremos alguns dos principais [Eventos realizados com a participação somente dos alunos] nas escolas primárias japonesas.

Japonês · Leitura	Português · Explicação	
Cerimônias Escolares Tendo a Participação dos Pais ou Responsáveis		
入学式 <i>Nyugakushiki</i>	◆ Cerimônia de Ingresso No Japão, a cerimônia de ingresso geralmente é realizada em abril, na época em que as flores de cerejeira estão florescendo.	
卒業式 <i>Sotsugyoushiki</i>	◆ Cerimônia de Formatura A cerimônia de formatura é uma cerimônia para comemorar a conclusão do curso escolar, certificando que o(a) aluno(a) concluiu todo o currículo escolar e sendo concedido o diploma, certificando a graduação.	
<p>▶ As cerimônias de ingresso e formatura são eventos nos quais os pais participam com seus filhos. Sendo uma cerimônia comemorativa, vamos com roupas formais. Quanto a cor do terno ou vestido, seria as cores preto, azul-marinho, cinza e outros tons suaves são desejáveis para os pais, mas para as mães não há problema em incorporar alguns enfeites.</p> <p>▶ Seria uma boa idéia preparar o traje formal com antecedência para este evento no futuro próximo. A menos que haja um uniforme escolar, as crianças que ingressam ou se formam na escola também participam com roupas formais. Simplificando, seria melhor usar cores vivas para a cerimônia de ingresso e cores suaves para a cerimônia de formatura.</p> <p>▶ Exemplo de Roupas Formais : ▶ Masculino ▶ Feminino </p>		
Eventos Escolares Tendo a Participação dos Pais ou Responsáveis		
保護者会 <i>Hogoshakai</i>	◆ Reunião dos Pais A reunião dos pais é um local onde os pais das crianças que frequentam o ensino fundamental se reúnem por série ou turma, e o professor da classe explica e relata sobre a vida escolar e os conteúdos educacionais e onde faz a troca informações. É também um local onde os pais podem transmitir as suas solicitações a escola e aos professores.	
授業参観 <i>Jugyou Sankan</i>	◆ Visita às Aulas da Classe O objetivo destas visitas de classe é fazer com que os pais possam ver como os seus filhos estão se saindo na escola e como eles estão se saindo nas aulas.	
家庭訪問 <i>Katei Houmon</i>	◆ Visita Domiciliar Os professores das escolas visitam as residências das crianças para promover a cooperação entre a escola e a família. Ao visitar uma casa, o(a) professor(a) poderá ver o que está por trás do ambiente da criança, como o ambiente da casa, o ambiente familiar e o modo de pensar desta família. Além disso, dependendo da escola, as entrevistas podem ser realizadas na escola (学校面談 / Gakkou Mendan) em vez de visitas a casa.	



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Fevereiro a 15 de Março 2023

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2023年2月15日～3月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
2/15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
16	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
17	Sexta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Endocrinologia	31-5123
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
21	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
22	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
23	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
28	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
3/1	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
2	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
3	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
7	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
8	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
9	Quinta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Endocrinologia	31-5123
10	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
15	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555

へんしゅう ほんこう
編集・発行

ふくろい し やくしょ きょうどう か がいこくじん かつ やく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070